

Bewertungsbogen für Kleinprojekte

Fiche d'évaluation pour les petits projets

Titel des Kleinprojekts/Titre du petit projet :

Manege ohne Grenzen / Piste sans frontières

Träger des Kleinprojekts/Porteur du petit projet :

Ville de Wissembourg

Zusätzlicher Kommentar; qualitative Einschätzung

Commentaire supplémentaire ; évaluation qualitative

Es gibt direkten Austausch der Schüler*innen rund um die Zusammenarbeit um ein gemeinsames Projekt der Zirkusaufführung. Mehrere Treffen über einige Monate hinweg vertiefen den Austausch und belassen es nicht bei einer punktuellen Begegnung. Allerdings ist ein Teil der Schaffensphase getrennt, je eine Woche in DE und eine Woche in FR. Um den Begegnungscharakter zu verstärken wurde im Laufe der Kleinprojektvorbereitung mit dem gemeinsamen Abschlusstag ein zusätzliches Treffen hinzugefügt.

Eine Ausstellung im Nachgang zum Projekt ermöglicht eine nachhaltige Wertschätzung und die Information weiterer Zielgruppen.

Les élèves échangent directement autour de la collaboration pour un projet commun de spectacle de cirque. Plusieurs rencontres réparties sur plusieurs mois approfondissent l'échange et ne se limitent pas à une rencontre ponctuelle. Cependant, une partie de la phase de création est séparée, avec une semaine en Allemagne et une semaine en France. Afin de renforcer le caractère de rencontre, une réunion supplémentaire a été ajoutée au cours de la préparation du petit projet, avec une journée de clôture commune. Une exposition à l'issue du projet permet une appréciation durable et l'information d'autres groupes cibles.

Beitrag zu den Indikatoren des INTERREG VI A Oberrhein Programms

Contribution aux indicateurs du programme INTERREG VI A Rhin supérieur

Teilnahmen an grenzübergreifenden gemeinsamen Maßnahmen (RCO 81) 188

Participations à des actions communes transfrontalières (RCO 81) 188

Maximal zu erreichende Punktzahl <i>Points maximums</i>	87
Zu erreichende Punktzahl <i>Points minimums</i>	44
Davon erreicht: <i>Points attribués :</i>	52

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

Bewertungsbogen für Kleinprojekte

Fiche d'évaluation pour les petits projets

Titel des Kleinprojekts/Titre du petit projet :	Manege ohne Grenzen / Piste sans frontières
Träger des Kleinprojekts/Porteur du petit projet :	Ville de Wissembourg

Verpflichtende Kriterien

Critères obligatoires

N°	Kriterium <i>Critère</i>	nein <i>non</i>	ja <i>oui</i>	Bonus	Kommentar <i>Commentaire</i>
1	Fördert das Kleinprojekt die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und Begegnung der Zivilgesellschaft auf direkte Weise? <i>Le petit projet favorise-t-il la coopération transfrontalière et la rencontre de la société civile de manière directe ?</i>		x		
2	Wird das Kleinprojekt in einem oder mehreren der Themenbereiche des Kleinprojektfonds umgesetzt (Jugend, Sport, Kultur, nachhaltige Entwicklung)? <i>Le petit projet s'inscrit-il dans un ou plusieurs des domaines thématiques du fonds de petits projets (jeunesse, sport, culture, développement durable) ?</i>		x		Kultur, Jugend <i>Culture, jeunesse</i>
3	Wird das geografische Kriterium bezüglich des PAMINA-Raumes erfüllt? <i>Le critère géographique relatif à l'espace PAMINA est-il rempli ?</i>		x		
4	Wird das Kleinprojekt von einem Träger und mindestens einem Projektpartner aus dem Nachbarland umgesetzt, wobei beide eine Rechtspersönlichkeit haben? (2 Bonuspunkte: mit Partnern aus allen drei Teilräumen) <i>Le petit projet est-il mis en œuvre par un porteur de projet et au moins un partenaire de projet du pays voisin, tous deux dotés d'une personnalité juridique ?</i> <i>(2 points bonus : impliquant des partenaires des trois espaces PAMINA)</i>		x	0	
6	Beträgt die Durchführungsdauer des Projektes zwischen 6 und 12 Monaten, bzw. 18 Monaten (Begründung erforderlich) und findet es zwischen September 2024 und März 2029 statt? <i>La durée de réalisation du projet est-elle comprise entre 6 et 12 mois, voire 18 mois (justification nécessaire) et se déroule-t-elle entre septembre 2024 et mars 2029 ?</i>		x		
7	Beträgt das Projektbudget zwischen 5.000 € und 65.000 €, wobei der Projektträger einen Eigenanteil von mindestens 10 % der Gesamtkosten einbringt? <i>Le budget du projet est-il compris entre 5.000 € et 65.000 €, le porteur de projet apportant une contribution propre d'au moins 10 % du coût total ?</i>		x		

8	<p>Sind die vorgesehenen Ausgaben des Kleinprojektes förderfähig?</p> <p><i>Les dépenses prévues pour la réalisation du petit projet sont-elles éligibles?</i></p>		X		
9	<p>Lässt das Kleinprojekt über das Projekt selbst hinaus positive Effekte für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit am Oberrhein erwarten in Form von guten Praktiken, neuen Instrumenten, gemeinsam nutzbarer Ausrüstung oder in anderer Form?</p> <p><i>Le petit projet permet-il de prévoir, au-delà du projet lui-même, des effets positifs pour la coopération transfrontalière dans la région du Rhin supérieur sous forme de bonnes pratiques, de nouveaux instruments, d'équipements utilisables en commun ou sous une autre forme ?</i></p>		X		
			Summe <i>Somme</i>		0

Interreg



Cofinancé par
l'Union Européenne
Kofinanziert von
der Europäischen Union

Rhin Supérieur | Oberrhein

Bewertungsbogen für Kleinprojekte

Fiche d'évaluation pour les petits projets

Titel des Kleinprojekts/Titre du petit projet :	Manege ohne Grenzen / Piste sans frontières
Träger des Kleinprojekts/Porteur du petit projet :	Ville de Wissembourg

Spezifische Kriterien Critères spécifiques

N°	Kriterium Critère	Bewertung Évaluation	Punkte Points	max. Punkte points max	Kommentar Commentaire
10	In welchem Maße fördert das Kleinprojekt die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und Begegnung der Zivilgesellschaft auf direkte Weise? (Die in dieser Kategorie erreichte Punktzahl wird doppelt gewertet) <i>Dans quelle mesure le petit projet favorise-t-il directement la coopération transfrontalière et la rencontre de la société civile ?</i> (Le nombre de points obtenus dans cette catégorie est compté double)	6	12	/20	Mehrere Begegnungen der Schüler*innen über längeren Zeitraum; Arbeit am gemeinsamen Projekt; Teil der Schaffensphase getrennt <i>Plusieurs rencontres entre les élèves sur une longue période ; travail sur un projet commun ; une partie de la phase de création séparée</i>
11	In welchem Maße findet zwischen dem Träger und dem oder den Partner(n) des Kleinprojekts ein partnerschaftlicher Austausch zur gemeinsamen Vorbereitung und Umsetzung des Kleinprojektes statt? <i>Dans quelle mesure y a-t-il un échange partenarial entre le porteur de projet et le(s) partenaire(s) du petit projet pour préparer et mettre en œuvre ensemble le petit projet ?</i>	4	4	/10	Hauptteil der Koordination scheint beim Projektträger zu liegen; Absprachen mit schulischen Partnern <i>La coordination semble incomber principalement au porteur du projet ; concertations avec les partenaires scolaires.</i>
12	In welchem Maße lässt das Kleinprojekt über das Projekt selbst hinaus positive Effekte für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit am Oberrhein erwarten in Form von guten Praktiken, neuen Instrumenten, gemeinsam nutzbarer Ausrüstung oder in anderer Form? <i>Dans quelle mesure le petit projet permet-il d'escompter des effets positifs pour la coopération transfrontalière dans le Rhin supérieur, au-delà du projet lui-même, sous forme de bonnes pratiques, de nouveaux instruments, d'équipements utilisables en commun ou sous une autre forme ?</i>	8	8	/10	Knüpfen neuer Kontakte zwischen Lehrkräften; Erstellung eines Leitfadens für weitere Projekte; Kooperationsvereinbarung zwischen Schulen <i>Établissement de nouveaux contacts entre enseignants ; élaboration d'un guide méthodologique pour d'autres projets ; accord de coopération entre écoles.</i>
13	Ist zu erwarten, dass diese Effekte einen nachhaltigen und strukturierenden Charakter aufweisen? <i>Peut-on s'attendre à ce que ces effets présentent un caractère durable et structurant ?</i>	8	8	/10	s.o., insb. Kooperationsvereinbarung <i>cf. ci-dessus, en particulier accord de coopération</i>
14	Fördert das Kleinprojekt das Wissen übereinander sowie das interkulturelle Verständnis? <i>Le petit projet favorise-t-il la connaissance mutuelle et la compréhension interculturelle ?</i>	6	6	/10	
15	Fördert das Kleinprojekt das Erlernen und Anwenden der Sprache des Nachbarn, insbesondere zugunsten der jungen Generation? <i>Le petit projet favorise-t-il l'apprentissage et la pratique de la langue du voisin, notamment au profit de la jeune génération ?</i>	6	6	/10	Workshops in beiden Sprachen + "Logbuch" für Wörter in beiden Sprachen <i>Ateliers dans les deux langues + « carnet de bord » pour les mots dans les deux langues</i>
16	Ist die grenzüberschreitende Projektpartnerschaft durch eine finanzielle Beteiligung aus beiden Ländern auch im Budget ersichtlich? (Die in dieser Kategorie erreichte Punktzahl wird halbiert.) <i>Le partenariat de projet transfrontalier est-il également visible dans le budget grâce à une participation financière des deux pays ?</i> (Le nombre de points obtenus dans cette catégorie est divisé par deux.)	0	0	/5	
17	Handelt es sich um ein innovatives, neuartiges Projekt? <i>S'agit-il d'un projet innovant et inédit ?</i>	8	8	/10	
		Summe Somme	52	/85	

Legende/Légende

0: gar nicht/pas du tout
2: sehr wenig/peu
4: etwas/de manière limitée
6: ja/oui
8: sehr/beaucoup
10: aussergewöhnlich/de manière exceptionnelle